

<<翻译理论与实践>>

图书基本信息

书名：<<翻译理论与实践>>

13位ISBN编号：9787301170502

10位ISBN编号：7301170505

出版时间：2010-4

出版时间：北京大学出版社

作者：马莉 编

页数：369

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<翻译理论与实践>>

### 内容概要

本书由五大模块组成：理论篇、技巧篇、基础实践篇、文体篇和法律实践篇。

本书通过理论阐述、范文示例、篇章分析和相关练习等途径，注重理论、技巧与实践三者的结合，通过大量英汉对比分析，旨在让学生通过本课程了解翻译的历史和主要的理论，掌握基本的翻译技巧，从而进行应用性的翻译实践。

本书可用作英汉翻译教材，也可供自学或爱好翻译者参考使用。

<<翻译理论与实践>>

书籍目录

第一单元 理论篇 翻译的历史及翻译理论的沿袭 实践篇 技巧篇 法律实践篇 第二单元 理论篇 翻译的标准、过程及译者的素质 实践篇 技巧篇 法律实践篇 第三单元 理论篇 语义翻译与交际翻译 实践篇 技巧篇 法律实践篇 第四单元 理论篇 当代翻译研究范式述评 实践篇 技巧篇 法律实践篇 第五单元 理论篇 功能翻译理论简介 实践篇 技巧篇 法律实践篇 第六单元 理论篇 社会符号学在翻译中的应用 实践篇 技巧篇 法律实践篇 第七单元 理论篇 解构主义的翻译观 实践篇 技巧篇 法律实践篇 第八单元 理论篇 关联理论与翻译 实践篇 技巧篇 法律实践篇 第九单元 理论篇 翻译的文体学理论 实践篇 技巧篇 文体篇 第十单元 理论篇 翻译中的悖论 实践篇 技巧篇 文体篇 第十一单元 理论篇 中西方思维差异在翻译中的影响 实践篇 技巧篇 文体篇 第十二单元 理论篇 英汉翻译中的视角转换 实践篇 技巧篇 文体篇 第十三单元 理论篇 翻译中的语用等效 实践篇 技巧篇 文体篇 第十四单元 理论篇 翻译的最高阶段：审美 实践篇 技巧篇 文体篇 第十五单元 理论篇 论女性主义翻译理论 实践篇 技巧篇 文体篇 参考文献

## &lt;&lt;翻译理论与实践&gt;&gt;

## 章节摘录

翻译的历史及翻译理论的沿袭在我国，翻译活动可谓源远流长。

据史书记载，早在四千余年前的夏代，不同部族之间就有了交往。

由于言语相殊，人们自然需要借助翻译相互交流。

到了周朝，随着这种交往日趋频繁，朝廷设立了专门的接待机构和负责不同语言翻译的译官。

从东汉桓帝时期的安世高开始，已经有了翻译经书的活动。

早期的翻译只是民间的私人事业，到了晋代，释道安主持设置了译场，翻译事业出现了一大进步，成为有组织的活动。

从隋代到唐代，是我国翻译事业高度发达的时期。

北宋时期，尽管也兴修了译经院，但规模已远不如盛唐。

明万历年间到清代“新学”时期，出现了一批有影响的翻译家。

“五四”时期是我国翻译事业的分水岭，“五四”以前是以翻译西方资产阶级学术名著和文学作品为主，“五四”之后开始介绍马列主义经典著作和无产阶级文学作品。

对翻译理论的研究始于汉代佛经的翻译，译经大师在翻译佛经的同时，也在探索翻译理论。

我国古代对翻译理论的讨论就是直译和意译。

公元3世纪的支谦及后来的释道安为翻译理论的研究奠定了基础。

清末以来，我国的翻译理论研究进入了蓬勃发展的时期。

“五四”时期是翻译理论的开创时期。

我国历史上几次翻译高潮可使我们更明确地了解我国翻译的历史及翻译理论的沿袭。

1.第一次高潮我国最早的具有较大规模的文字翻译活动是佛经翻译。

佛经翻译始于汉末，兴于魏晋，盛于隋唐而衰于宋。

自汉武帝通西域后，随着对外贸易通道的建立，佛教开始从天竺（今印度和尼泊尔一带）传入中原。

佛经大多是用梵文写成的，译成汉语才能在我国传播。

据不完全统计，从汉末至宋代的千余年间，名见经传、直接参与译经者数以百计，共译出经书二万一千五百余种，多达几十万卷。

在叙述我国佛经翻译的历史时，我国一些学者把这一阶段归结为直译到意译的过程。

本书对佛经翻译不采取直译派和意译派的分法，而是把整个佛经翻译的历史看成一个由启蒙阶段到成熟阶段的不断完善的过程。

<<翻译理论与实践>>

编辑推荐

《翻译理论与实践(涉外法律专业)》是由北京大学出版社出版的。

<<翻译理论与实践>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>